

Autorisation parentale de participation dans les rencontres de jeunes à Taizé

Zgoda rodziców na udział osoby poniżej 18 roku życia w Spotkaniu Młodych w Taizé

Je soussigné(e),
Ja, niżej podpisany/a

(Nom) _____ (Prénom) _____
(Nazwisko) (Imię)

(Qualité) père / mère / tuteur légal
(Status) ojciec/matka/opiekun prawny

(Adresse) _____
(Adres)

(Téléphone) _____ (E-mail) _____
(Telefon) (E-mail)

Détenteur/Détentrice de l'autorité parentale sur la personne de : (ci-dessous, le « mineur »)

Sprawujący władzę rodzicielską nad następującą osobą (zwaną dalej „wspomnianym nieletnim”)

(Nom) _____ (Prénom) _____
(Nazwisko) (Imię)

(Date et lieu de naissance) ____ / ____ / ____
(Data i miejsce urodzenia)

Autorise le mineur à participer aux rencontres de jeunes à Taizé (Saône-et-Loire, France) sous la responsabilité de :

Wyrażam zgodę na udział wspomnianego nieletniego w Spotkaniu Młodych w Taizé (Francja) pod opieką następującej osoby:

(Nom) _____ (Prénom) _____
(Nazwisko) (Imię)

(Adresse) _____
(Adres)

(Tél. mobile) _____ (E-mail) _____
(Tel.komórkowy) (E-mail)

Pour se rendre aux rencontres, je donne l'autorisation au mineur de voyager du :

W celu wzięcia udziału w spotkaniu, wspomniany nieletni może wyjechać od:

____ / ____ / 20____ au ____ / ____ / 20____
do

J'autorise en outre M., Mme _____

Udzielam także zgody Panu/Pani

à prendre toutes les mesures médicales nécessaires à la santé du mineur (traitement médical, hospitalisation, opération chirurgicale, anesthésie, etc.) en cas de besoin.

Na podjęcie wszelkich działań dotyczących opieki medycznej względem wspomnianego nieletniego (takich jak leczenie, hospitalizacja, interwencja chirurgiczna, narkoza) w razie zaistnienia takiej konieczności.

Je déclare avoir pris connaissance du programme des rencontres, notamment des conditions de logement.

Niniejszym oświadczam, iż zapoznałem/am się z programem spotkania, a w szczególności z warunkami zakwaterowania.

Je déclare assumer totalement toute responsabilité pour tout préjudice ou dommage pouvant être occasionné par le mineur, à l'occasion de sa participation aux rencontres, une assurance responsabilité civile ayant, de préférence, été souscrite.

Niniejszym biorę pełną odpowiedzialność za ew. straty bądź szkody wyrządzone przez wspomnianego nieletniego w zw. Z jego/jej uczestnictwem w spotkaniu (NB: radzimy wykupić ubezpieczenie od odp. cyw.)

Fait à (lieu) _____ le ____ / ____ / 20____
Deklarację sporządzono w (miejsce) w dn.

(Écrire à la main : « Lu et approuvé, bon pour autorisation parentale »)

(Prosimy napisać czytelnie ręcznie: "Przeczytałem/am i zgadzam się z treścią deklaracji. Udzielam zgody na wyjazd" oraz złożyć podpis)

(Signature)

(Podpis)